

# 電影藝術

資料叢刊

4

1952

中央電影局藝術委員會編

# 電影藝術

資料叢刊

一九五二年

第四號

中央電影局藝術委員會編

• 本叢刊文字非經同意不得轉載 •

一九五二年 第四號 • 定價5,000元 • 印數0001—6000冊

---

編輯者 中央電影局藝術委員會

總經售 新 華 書 店

印刷者 北京新華印刷廠分廠

---

(本刊爲不定期刊) 一九五二年九月二十日北京第一版

# 目次

|                                |       |         |      |
|--------------------------------|-------|---------|------|
| 德國統一社會黨中央委員會政治局關於提高德國進步電影藝術的決定 | ..... | П·魯柯夫   | (一)  |
| 我的主題                           | ..... | П·魯柯夫   | (三)  |
| 論劇本與影片中的生活背景和藝術細節              | ..... | И·馬涅維奇  | (三)  |
| 分鏡頭劇本應該是怎樣的                    | ..... | Л·日日連柯  | (四)  |
| 編劇與導演——爭取創作上的合作                | ..... | М·頓斯闊伊  | (四)  |
| 導演與演員的合作                       | ..... | Г·邦達爾丘克 | (五)  |
| 傳記片中演員的創造                      | ..... | А·鮑里索夫  | (六)  |
| 論電影中的美工師                       | ..... | С·尤特凱維奇 | (七)  |
| 論攝影師的藝術                        | ..... | А·格洛夫尼亞 | (八)  |
| 在電影藝術的共同行列裏——論動畫片              | ..... | В·德路日寧  | (九)  |
| 電影工作的重要部份——論翻譯片                | ..... | С·克拉斯諾娃 | (二〇) |

## 德國統一社會黨中央委員會政治局關於提高

### 德國進步電影藝術的決定

爲了替德意志民主共和國的社會主義建設準備條件，爲了替爭取一個統一、民主、愛好和平和獨立自主的德國的鬥爭打下基礎，提高我國人民文化水平的工作變得日益重要。應該重視勞動人民在社會主義思想意識上的進步，使人民深切認識保衛和平和爲爭取締結對德和約而鬥爭的意義，使他們提高對特務、間諜和破壞者的警惕，使他們起來保衛自己的家鄉和充滿對帝國主義戰爭販子、黠武主義者和叛國者的憎恨，教育他們爲社會主義建設和勝利完成我國五年計劃而發揮全部的力量。德國進步電影所具有的最巨大的意義就在於此。

感謝蘇聯軍隊的解放我國，使德國第一次出現了一種從獨佔資本主義的經濟和政治利益下解放出來，祇爲我國人民的和平和民族的利益而服務的電影事業。它的形式是「德發」●電影製片廠，這個事實說明了德國進步電影所應負的任務。

德國進步電影達成了一項巨大的國家任務，它成效卓著地表達了保衛和平、民主、民族獨立和人道

主義的思想，保護和發展了我國人民的偉大的民族文化遺產。新德國進步電影向全德國顯示了它在思想上和藝術上都是遠勝腐化墮落的美國電影的——後者的目的是在西德準備戰爭和加深德國的分裂，歌頌西柏林的戰爭狂熱和墮落風尚。

德國進步電影曾經獲得無可爭辯的具有重大意義的成功。影片「我們中間的兇手」(Die Mörder sind unter uns)、「陰影中的婚禮」(Ehe im Schatten)、「彩色格子布」(Die Buntkarierten)、「每日的糧食」(Unser täglich Brot)、「循環」(Rotation)、「羣神會」(Rat der Götter)、「臣服的人們」(Der Untertan)、「不速之客」(Das Verurteilte Dorf)、「紀錄片「永遠準備着」(Immer Bereit)、「向十字之路」(Der Weg nach Oben)、「皮克總統」(Wilhelm Pieck)、「大量的「電影周報」(Filmwochenschau)①以及一系列的科學普及影片證明了「德發」在攝製具有高度思想內容和驚人的藝術水平的電影作品上是獲得了成就的。

中央委員會政治局堅決認為這些電影作品應該算作德國進步藝術的卓越成就。

我國電影事業的進步，主要是依靠「德發」通過對蘇聯電影事業範例的學習因而獲得了的巨大幫助；同時，我國電影和各國——特別是和蘇聯以及各人民民主國家電影事業的良好關係也是促使我國電影事業向前進步的原因。

「德發」必須意識到它在推進全德國的電影事業上的巨大責任，必須團結西德電影工作者為實現德國藝術的新高漲而鬥爭。

爲了建設社會主義——特別是在經濟工作方面，爲了爭取完成五年計劃，我國人民正在積極地進行勞動；因此，勞動人民在文化上的要求也就隨之提高。我國電影的一些成就已經不再能滿足他們的日益增長的要求，電影事業必須貢獻出更大的成就。

德國統一社會黨中央委員會政治局促使注意一系列的錯誤和弱點；在爲和平和民族統一的尖銳鬥爭中，這些錯誤和弱點仍將阻礙「德發」爲貫徹列寧的指示——「在一切藝術中，電影藝術是最重要的。」——而作的努力。

嚴重的弱點是：負有爭取和平和德意志民族統一任務的故事片在數量上是貧乏的。影片對德國工人運動的問題，特別是對德國兩大巨人——馬克思和恩格斯——的鬥爭史實和作品，很少處理，這也是一個嚴重的缺點。

最近已經開始攝製這類的影片，例如「羣神會」和「不速不客」，這些作品是足以滿足民主陣營的電影觀眾對德國電影事業所提出的要求的。

「德發」的出品，特別是故事片，不能在表現政治、經濟和文化等方面的成就上滿足我們的需要。我們的編劇和電影工作幹部應該經常銘記W·烏布利希（Ulbricht, Walter）同志在德國統一社會黨第二次黨代表大會上的發言：

「藝術家和作家願意知道廣大人民是非常渴望得到更多的影片。爲建立新德國的鬥爭本身提供了如

此衆多的戲劇性衝突，因此我們不能由於某一點還不够而就否定全體。「德發」必須在這些方面努力；攝製更多描寫在爲社會主義建設打下基礎的鬥爭中湧現的事件的影片，更多注意農村中的各種問題，攝製更多描繪我國人民的傑出的歷史人物的影片。我們的編劇也應該學會在反對舊思想殘餘的鬥爭中更多使用喜劇的武器，給予這些舊思想殘餘以嘲諷和譏笑，來幫助人們克服它們。」<sup>⑥</sup>

全德國勞動人民今天給予新德國進步電影的注意和關懷，德意志民主共和國政府給予德國進步電影事業的巨大幫助，使我們的電影工作者，尤其是「德發」的黨員們，有責任對自己的工作通過批評和自我批評來進行檢查。

### 三

當新德國電影藝術正在正確地走向社會主義現實主義的道路時，德國電影事業將由於克服了上面指出的諸缺點和弱點，因而明確了它所担负的巨大國家任務後，獲得決定性的進步。祇有通過對社會主義現實主義的原則和方法的深入學習，創造性地吸收和應用它們，才有可能製作出描繪德國人民在過去和今天爲爭取和平、統一、民主和社會主義而進行的鬥爭的影片，以及能號召和鼓舞人民大眾起來參加民族解放的鬥爭、參加建設和保衛德意志人民共和國的事業的影片；並且，這樣製作出來的影片尤其能發揮藝術的教育意義。祇有以馬克思列寧主義爲基礎的社會主義現實主義的藝術才能反映客觀的現實。一種真正和人民相結合的藝術必然是接受國家的領導階級——工人階級的世界觀的鼓舞和指導的。因此，我們的作家和電影工作者必須深切銘記日丹諾夫同志所提出的下列要求：

「藝術形象的真實性和歷史具體性，必須和以社會主義的精神在思想上改造及教育勞動人民的任務相結合。」

在具體應用蘇聯電影藝術的偉大理論時，最重要的第一個步驟是在於克服缺乏優良電影劇本的現象。沒有好劇本就不可能有好電影。缺乏優良劇本的現象反映了我國文藝界的嚴重弱點。我們的若干作家還始終沉醉在有害的資產階級理論裏，認為描寫現實主題的時機還未到來，因此「爲了描寫客觀事物，我們必須做到和時代的事物保持距離」。他們必須學習理解日丹諾夫同志所說過的話：

「作家不能落在事件的後面。他有責任走在人民行列的最前端，替人民指出進步的道路。」

在另一方面，我們某些作家完全低估了電影藝術的價值。他們認為寫一個電影劇本就等於降低了他們的「文學地位」，那就是說等於做了「第二流的創作工作」。很明顯的，這種對電影藝術的看法是和馬克思列寧主義、黨的方針不相符合的。創作一個文藝性的電影劇本，相反的，是第一流的文藝工作。這些作家之所以避開對現實的描繪，所以會趨於低估電影藝術的價值，無疑是由於他們還缺乏明確的思想意識，還沒有能和勞動人民建立起足夠的聯繫。

我們的作家協會的會員們、藝術學院的同志們都沒有能够非常明確地起來反對這些足以危害新德國進步電影藝術的傾向。因此，作家們和電影工作者們應該努力求取非常正確地和熱情地研究勞動人民的勞動和鬥爭，並且要按照蘇聯電影藝術的範例，投身到勞動人民的勞動和鬥爭中去。

在「德發」的領導方面，在有作家列席的藝術委員會裏，我們的同志直率地對這些作家所採取的低估電影藝術價值的看法表示了錯誤的認可態度。尤其是「德發」的領導幹部，他們經常不和德國的進步

作家進行親切而有說服力的討論，常常將作家的創作主題遺漏列入生產計劃。

同時必須嚴正指出：在羅致新的、年輕的作家——從德意志民主共和國和西德——來為電影服務的工作上，也是缺乏果斷和遠見的。

「德發」的工作同志應該學習蘇聯電影藝術的榜樣，在互相尊重和合作的基礎上，和我們的作家恢復建立一種緊密、友好的關係。

許多「德發」的電影作品證明了這一點：在內容上和形式上，它們都是從批判的現實主義的立場來發展和構成形象的；那就是說，大多數的作品是經不起社會對它的本質所進行的分析和批評的，它們不能、或祇是非常不夠地執行了「以社會主義的精神在思想上改造和教育勞動人民」的任務。這個事實首先主要地表現在：「德發」的電影作品中，沒有一部曾經成功地將工人階級的代表人物作為影片的主要英雄人物來描繪過。大多數的作品是以城市居民的代表人物為主要描繪對象，並且這些人物還被描繪得比工人階級的代表人物更為生動突出。例如在重要的影片「羣神會」中，工人領袖在全片中的比重就顯得比那些獨佔資本家和知識分子的代表人物為輕。但這是完全不符合反對希特勒法西斯主義、反對美國和被重新扶植起來的德國帝國主義的鬥爭史實的，在爭取和平的鬥爭中，實際上是由工人階級起着主要作用的。

影片「范茲拔克之斧」（Das Beil Von Wandsbeck）暴露了更重大的批判的現實主義的錯誤，該片以德國工人階級的叛徒代替了德國工人階級的戰士作為影片的主要英雄人物。將這些東西拍攝成電影是「德發」委員會和「德發」領導方面的嚴重錯誤。

我們的電影作品顯示出我們是沒有充分地運用馬克思列寧主義，同時也錯誤地對待了拍攝民族文化遺產主題的工作。

影片「柯林娜·許米特」(Corinna Schmidt)使「德發」委員會和「德發」領導方面犯了另一次的錯誤。雖然該片的編導工作是細緻的，但是它並沒有能正確地表現馮登納<sup>①</sup>原作的精華部分，也未能正確地描繪當時的工人運動。然而，「德發」却推薦了這個劇本。

基於此點，中央委員會政治局指出：在拍攝古典作品時，必須具有最大的責任心，必須以精確、深入的研究作基礎，進行仔細的選擇。政治局對一切企圖在改編或拍攝德國文化遺產、德國民間故事或小說時將馬克思主義加以庸俗化的傾向，提出警告。

假如在「德發」的黨組織和領導方面，在藝術委員會裏能更及時地、經常地開展批評與自我批評，能一貫地向宗派主義、個人主義以及「一團和氣」的現象作鬥爭，上述的一些錯誤和弱點是可以很快地被克服的。

中央委員會政治局認為：這些存在於電影藝術中的明顯錯誤之所以遲遲未能克服，很大一部分責任應該歸諸我們的報紙和雜誌在電影批評上所採取的不正確立場。必須嚴正指出：大多數的電影批評都顯得非常淺薄，依舊追隨着資產階級的新聞報導方式。

政治局要求報紙和雜誌的編輯工作者將電影批評的工作當作一件責任重大的任務來對待（猶如對待一般的藝術批評），以集體的力量來承擔和對它負責。

#### 四

爲了發揮德國電影工作者在蘇聯的學習成果，爲了克服上述各種錯誤和弱點，同時爲了使德國進步電影藝術迅速地出現一次巨大的新高漲，中央委員會建議全體作家和電影工作幹部，特別是「德發」的黨員們，去正確地執行和完成下列各項措施：

(一) 電影工作幹部應該對德國統一社會黨第二次黨代表大會所作的各項決議，以及德國統一社會黨中央委員會政治局關於提高德國進步電影藝術的決定，展開有系統的、公開的討論。

(二) 應該組織學習和宣揚馬克思、恩克斯、列寧和斯大林關於整個藝術問題的理論，特別是蘇聯電影藝術的內容和方法。

(三) 出版以討論德國電影藝術問題與電影批評爲主的刊物，專事宣揚社會主義現實主義，展開反對世界主義和形式主義的鬥爭，同時介紹蘇聯電影工作者的經驗。刊物應該有系統地對蘇聯、各人民民主國家以及德國進步電影藝術的主要作品進行分析，應該包括評論電影劇本的工作。

應該加速進行翻譯和出版蘇聯文藝界關於電影藝術問題的理論和方法的著作。

(四) 根據德國統一社會黨第二次黨代表大會諸決議的精神，檢查「德發」一九五二年度的生產計劃，作出適用於五年計劃時期的未來影片生產計劃。

(五) 在柏林成立電影工作者協會，作爲學習和宣揚進步電影藝術理論的中心組織，和一切愛好和平的德國電影工作者自由地、民主地發表意見的場所。

(六) 爲了指導和推進德國的進步電影事業，德意志民主共和國部長會議將設立一個「電影問題國家委員會」(Staatliches Komitee für Filmfragen)。委員會將負責指導和推進影片的生產工作、影片在國內外的發行和租借業務，監督德意志民主共和國境內各電影院的管理工作，頒發影片上演執照和訂立電影法規。並且將建議「電影問題國家委員會」籌設一所電影演員劇場(Theater für Filmschauspieler)，以培養青年藝術幹部。

第三項規定出版之刊物將由「電影問題國家委員會」負責出版，委員會應該設立一所電影藝術學校，以便按照蘇聯的範例來進行有系統地教育青年幹部的工作。

(七)「德發」在組織工作時，必須完全服從製片任務的需要。「德發」在編制上應該分成四個生產部門：

- (1) 故事片，
- (2) 周報與紀錄片，
- (3) 科學普及片，
- (4) 兒童片。

「德發」的領導同志應該懂得如何在政治上和藝術上教育電影工作幹部——要以原則性的、同時又是親切的說服方法來代替命令主義和官僚主義地製訂條例的方法。

「德發」的領導方面應該建立一種在藝術合作上互相信任的風氣。

「德發」的領導方面應該起領導者的作用，分別給予編劇、導演、攝影師、美工師、作曲家等等以

具體的指導和幫助。

「德發」的藝術委員會的工作必須進行重大的改進。它將負起編製生產計劃、審查電影劇本、與電影工作者進行商談等等的任務，這些任務將涉及導演、編劇、分配任務以及調配藝術幹部等方面的問題。應該為紀錄片、科學普及片和兒童片的攝製工作設立特別藝術委員會。

(八)「德發」的黨組織的工作必須進行重大的改進。它必須意識到它在提高藝術水平、完成生產任務以及幹部的進步等方面所負有的責任。黨組織必須在對電影工作幹部進行政治和藝術教育的工作上給予「德發」的領導方面以巨大的協助。黨組織必須更果敢地開展批評與自我批評，以便不斷地改進電影藝術事業範圍內的各項工作。首要的任務是要堅決地展開反對宗派主義傾向的鬥爭，提高政治上的警惕性。

德國統一社會黨中央委員會政治局要求黨、以及全德國的羣衆積極地協助和支持德國電影工作者去完成上述的各項任務，使他們在為爭取社會主義的德意志文化而鬥爭的事業中勇敢前進！

(邵牧君譯自一九五二年七月二十七日「新德意志報」)

①「德發」(DEFA)係「德國影片股份公司」(Deutsch Film Aktiengesellschaft)之簡稱。——譯者

②一種報導每周新聞的影片，類似我國的「新中國簡報」。——譯者

③W·烏布利希係德國統一社會黨總書記。本文引用的發言出自烏布利希同志在德國統一社會黨第二次黨代表大會上所作之報告：「目前的形勢與德國統一社會黨的新任務」第八節：「為現實主義的藝術創作而鬥爭」(報告全文摘要見「爭取持久和平，爭取人民民主」中文版第一五四期)。——譯者

③馮登純 (Fontane, Theodor) 十九世紀德國小說家，該片即係根據其所著小說「琴納・特拉蓓爾太太」 (Frau Jenny Treibel) 改編。——譯者

## 我的主題

斯大林獎金獲得者  
功勳藝術家  
П·魯柯夫

使我愛上了頓巴斯——斯達漢諾夫運動的誕生地——這個主題的那一切東西，是述說不完的。在這裏有成千上萬的人獲得了光榮。阿列克塞·斯達漢諾夫、尼基塔·伊佐托夫、亞力山大·斯切潘寧科都正是在這裏成長起來，其後，受到人民稱頌的還有康且達洛夫、老工人列比沙普科、瓦列沽羅、庫且爾和其他許多人。

科羅波夫一家——父親是鑄鐵爐間的老工匠，兒子們全是工程師——堪稱為世界上優秀的冶金工作者。而在頓巴斯的土地上有多少像這樣的光榮人家啊！

這裏，成長了像馬卡爾·馬札依和巴莎·安格林娜這樣的青年男女。

工人階級的一支先進隊伍——斯大林同志就是這樣稱呼他們的。

頓巴斯的人們都是優秀的，他們萬能的雙手發掘着和生產出巨大的財富。

頓巴斯是雄強有力的、有着美麗靈魂和偉大胸懷的人們所居住的地方。

我以不少影片去表現這些人們不是沒有原因的。

礦工們的勞動、工作和生活成了我所喜愛的和感到親切的主題。

我在電影方面最初的和真正的工作，實在說來是從表現頓巴斯開始的。

這還是在一九三〇年。頓巴斯正經歷着有歷史意義的時日。黨廣泛地提出了機械化的問題。共青團號召青年們到頓巴斯去從事採礦工作。固定的礦工幹部日益組成起來。

風鎬的採用有許多困難，但畢竟是在礦坑中逐漸推廣着。它不僅打開了煤層，而且打破了礦井中手工業式的工作方法。

我的第一部影片就是敘述青年們怎樣掌握這種英雄的、也是蘇聯最光榮的職業，就是敘述怎樣在和富農階級及其他暗害分子的鬥爭中產生了第一批機械化突擊工作隊。

頓巴斯的一九三〇年是值得記憶的，在這一年大批的青年工人擠滿了礦工居住區。渴望求知的青年人來到這裏選擇職業——他們以細心的和機敏的眼光探視着一切。我想要給這支新補充的礦工隊伍講講久遠的過去、黑暗統治的時代、革命前礦工們的駭人聽聞的生活。於是我就攝製了我的第二部影片，敘述革命前礦工們被迫從事奴隸般的毫無幸福與愉快的極端殘酷的勞動的情景。

新的青年礦工當然沒見過、不知道這些情況，所以只能很模糊地想像出一些，看過影片後，他們忽然認識到了淹沒在水中的發着惡臭的「老鼠籠」和我們現在這種沒有了狹窄的坑道而有着寬敞的通路的礦井之間有着多麼巨大的區別。

青年人瞭解了新的頓巴斯，很快就愛上了頓巴斯，熟悉了這裏，而且長久地、終生地定居下來。礦工這種富有幻想的職業適合了他們的心意。

他們對過去礦工的優秀傳統是引為自豪的，而對悲慘的往昔則堅決予以粉碎。